

# Stabat Mater



Giovanni Pierluigi da  
Palestrina

## Texten

Stabat mater (uppkallad efter första versen i dikten) är en dikt från medeltiden där Jesu moder Maria och hennes smärta vid korset är det centrala temat. Det är oklart vem som skrivit dikten och den har genom tiderna tillskrivits påve Innozenz III. (†1216), Franziskmunken Iacopone da Todi (†1306) och Johannes Bonaventura (†1274). Den blev intagen i *Missale Romanum* 1521 men blev som en konsekvens av det Tridentinska konsiliet (1545–1563) borttagen. Den kom åter in i liturgien 1727 av den katolska kyrkans då den antogs för “Maria sju smärtors dag” (15:e september) som sekvens i mässtexten och som hymn i brevariet.

Dikten finns i några olika version och har tonsatts av ett flertal kompositörer. Den består av tio dubbelstrofer som var och en består av tre versrader. I och med att texter betstår av parvisa strofer, har den visat sig lämplig att tonsätta för dubbelkörer. Rimschemat är AAB CCB, och verserna består av åtta, åtta och sju stavelser. Radernas rytm är trokeisk vilket är i samklang med den rådande praxisen i medeltida rytmiska sekvenser. Dikten, eller man skulle kunna kalla den för en bön, speglar en stilla andakt, den har ett tydligt “jag”-perspektiv. Tematiskt sett hör den till en grupp av passionsdram (mysteriespel för påsken) som kallas “Marienklagen” på tyska (“Maria laments” på engelska) som var vanliga i Tyskland och Italien från 1200-talet. “Marienklagen” tänks vara baserade på Johannes 19 och 25. Nedan ges en bokstavlig översättning.

1	Stabat Mater dolorosa Juxta crucem lacrymosa Dum pendebat Filius  Cujus animam gementem Contristatam et dolentem Pertransivit gladius	'sta-bat 'ma-ter do-lo-'rɔ-za 'juks-ta 'kru-ʈɛm la-kri-'mɔ-sa dum pen-'dɛ-bat 'fi-li-ɔs  'ku-jus 'a-ni-man ɕɛ-'mɛn-tɛm con-tri-'sta-tam ɛt do-'lɛn-tɛm per-trans-'i-vit 'gla-di-ɔs	Stod Modern smärtfyllda intill korset ymnigt gråtande medan var hängande Sonen  Vars (Marias) själ sörjande fördystrade och smärtande (har) genomborrat svärd
2	O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater unigeniti!  Quae moerebat et dolebat, Et tremebat cum videbat Nati poenas inclyti	ɔ kuam 'tris-tis ɛt af-'fli-kta 'fu-it 'il-la be-ne-'di-kta 'ma-ter u-ni-'ɕɛ-ni-ti  kuɛ mɛ-'rɛ-bat ɛt do-'lɛ-bat ɛt trɛ-'mɛ-bat kum vi-'dɛ-bat 'na-ti 'pɛ-nas in-'cli-ti	O hur dyster och bedrövad var denna välsignade Moder enföddes  Vilken sörjde och led och bävade när (hon) såg Sönens lidande prisade
3	Quis est homo qui non fleret, Christi Matrem si videret In tanto supplicio?  Quis non posset contristari, Piam Matrem contemplari Dolentem cum Filio?	kuis est 'ɔ-mɔ kui nɔn 'flɛ-rɛt 'kris-ti 'ma-trɛm si vi-'dɛ-rɛt in 'tan-tɔ sup-'pli-ʈi-ɔ  kuis nɔn 'pɔs-sɛt con-tri-'sta-ri 'pi-am 'ma-trɛm con-tɛm-'pla-ri do-'lɛn-tɛm kum 'fi-li-ɔ	Var är (den) människa som icke gråto Kristi (den utvaldes) Moder den sågo i stor förtvivlan  Vem icke mäktade fördystras, fromma Moder betrakta (när hon) led med Sonen
4	Pro peccatis suae gentis Vidit Jesum in tormentis, Et flagellis subditum.  Vidit suum dulcem natum Morientem desolatum Dum emisit spiritum	prɔ pek-'ka-tis 'su-ɛ 'ɕɛn-tis 'vi-dit 'jɛ-zum in tor-'mɛn-tis ɛt fla-'ɕɛl-lis sub-'di-tum  'vi-dit 'su-um 'dul-ʈɛm 'na-tum mo-ri-'ɛn-tɛm de-so-'la-tum dum ɛ-'mi-sit 'spi-ri-tum	För synderna sitt folk ser Jesus i plågor och piskan underkastad.  Har sett hennes milda avkomma döende övergiven då lämnat själen
5	Eja Mater, fons amoris Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam  Fac, ut ardeat cor meum In amando Christum Deum Ut sibi complaceam	'ɛ-ja 'ma-ter fɔns a-'mɔ-ris mɛ sen-'ti-rɛ vim do-'lɔ-ris fak ut 'tɛ-kum lu-'ɕɛ-am  fak ut 'ar-de-at kɔr 'mɛ-um in a-'man-dɔ 'kris-tum 'dɛ-um ut 'si-bi kom-pla-'ʈɛ-am	Åh Moder, källa kärlekens mig känn kraft smärtans gör, såsom med dig kunne gråta  Gör, såsom kunne brinna hjärtat mitt i kärlek (till) Kristus (min) Gud såsom sin kunne behaga

- |    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 6  | Sancta Mater, istud agas,<br>Crucifixi fige plagas<br>Cordi meo valide.<br>Tui nati vulnerati,<br>Tam dignati pro me pati,<br>Poenas mecum divide.                | 'san-kta 'ma-tər 'i-stud 'a-gas<br>kru-ʃi-'fiks-i 'fi-ʒe 'pla-gas<br>'kɔr-di 'mɛ-ɔ va-'li-dɛ<br>'tu-i 'na-ti vul-ne-'ra-ti<br>tam, di-'na-ti prɔ mɛ 'pa-ti<br>'pɛ-nas 'mɛ-kum di-'vi-dɛ        | Heliga Moder, denna må leda<br>den korsfästes fäst såren<br>hjärtat mitt starkt.<br>Din avkommas sårades,<br>i så hög grad bevärdigat för mig lida,<br>straffen med mig dela.        |
| 7  | Fac me tecum, pie, flere,<br>Crucifixo condolere,<br>Donec ego vixero.<br>Juxta crucem tecum stare,<br>Et me tibi sociare<br>In planctu desidero                  | fak mɛ 'tɛ-kum 'pi-ɛ 'flɛ-rɛ<br>kru-ʃi-'fiks-ɔ kon-do-'lɛ-rɛ<br>'dɔ-nɛk 'ɛ-ɡɔ viks-'ɛ-rɔ<br>'juks-ta 'kru-ʃɛm 'tɛ-kɔm 'sta-rɛ<br>ɛt mɛ 'ti-bi so-ʃi-'a-rɛ<br>in 'plan-ktu dɛ-si-'dɛ-rɔ         | Låt mig med dig, fromme, gråta,<br>korset plågas,<br>så länge jag lever.<br>Intill korset med dig stå,<br>och med dig sälla mig<br>i högljudd klagan önskar (jag)                    |
| 8  | Virgo virginum praeclara,<br>Mihi jam non sis amara<br>Fac me tecum plangere<br>Fac, ut portem Christi mortem<br>Passionis fac consortium,<br>Et plagas recolare. | 'vir-ɡɔ 'vir-ʒi-num prɛ-'kla-ra<br>'mi-i jam nɔn sis a-'ma-ra<br>fak mɛ 'tɛ-kum 'plan-ʒɛ-rɛ<br>fak ut 'pɔr-tɛm 'kris-ti 'mɔr-tɛm<br>pas-si-'ɔ-nis fak kon-'sɔr-tɛm<br>ɛt 'pla-gas rɛ-ko-'lɛ-rɛ | Jungfru jungfruars rena,<br>till mig från denna stund icke ändå bitter<br>låt mig med dig jämra<br>Låt, såsom bure Kristi död<br>lidandes gör gemensam,<br>och såren hedra.          |
| 9  | Fac me plagis vulnerari,<br>Cruce fac inebriari,<br>Et cruore Filii<br>Inflammatum et accensum<br>Per Te, Virgo, sim defensum<br>In die iudicii.                  | fak mɛ 'pla-ʒis vul-ne-'ra-ri<br>'kru-ʃɛ fak in-e-bri-'a-ri<br>ɛt kru-'ɔ-rɛ 'fi-li-i<br>in-flam-'mat-tus ɛt a-'ttɛn-sus<br>pɛr tɛ 'vir-ɡɔ sim dɛ-'fɛn-sus<br>in 'di-ɛ ju-'di-ʃi-i              | Låt mig (genom hans) sår såras,<br>korset låt (mig) berusas,<br>och blodet Sonens<br>(som om jag vore) uppflammad och tänd<br>för Dig, Jungfru, vore jag skyddad<br>på dagen domens. |
| 10 | Fac me cruce custodiri<br>Morte Christi praemuniri<br>Confoveri gratia<br>Quando corpus morietur,<br>Fac, ut animae donetur<br>Paradisi gloria.                   | fak mɛ 'kru-ʃɛ kus-to-'di-ri<br>'mɔr-tɛ 'kris-ti prɛ-mu-'ni-ri<br>kon-fo-'vɛ-ri 'gra-tsi-a<br>'kuan-dɔ 'kor-pus mo-ri-'ɛ-tur<br>fak ut 'a-ni-mɛ do-'nɛ-tur<br>pa-ra-'di-si 'ɡlɔ-ri-a           | Låt mig (genom) korset vaktas<br>genom död Kristi förskansa<br>vårda nåden<br>När kroppen ska dö,<br>låt, såsom (min) själ vore given<br>paradisets härlighet.                       |

1a Sta-bat Ma-ter do-lo-ro-sa

1c Dum pen-de-bat Fi-li-

us

2a O quam tri-stis et af-fli-cta

2b Fu-it il-la be-ne-di-

cta

2c Ma-ter u-ni-ge-ni-ti!

et do-le-bat, cum vi-de-

bat

2C Na-ti poe-nas in-cly-ti

3a Quis est ho-mo qui non fle-ret,

3c In-tan-to sup-pli-ci-o?

3B Pi-am Ma-trem con-templa-ri

4a Pro-pec-ca-tis su-ae gen-tis

4A Vi-dit su-um dulcem na-tum

4C Dum e-mi-sit spi-ri-tum, spi-ri-tum

5b Me sen-ti-re

vim do-lo-ris

5c Fac, ut te-cum lu-ge-am

6a San-cta Ma-ter, i-

-stud a-gas,

6b Cru-ci-fi-xi fi-ge pla-gas

6A Tu-i na-ti vul-ne-ra-ti,

6B Tam di-gna-ti prome-pa-ti,

6C Poe-nas me-cum di-vi-de.

7c Do-nec

e-go vi-xe-ro.

7A Ju-xta cru-cem te-cum sta-re,

7B Et me-ti-bi

## Stabat Mater

## Palestrina

## Cantus Chorus I.

129 130 131 132 133 134 135  
 so - ci - a - re **7C** In plan-ctu de - si - de - ro **8a** Vir - go vir - gi-num prae-cla -

136 137 138 139 140 141 142 143  
 ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra **8c** Fac me te - cum plan - ge - re **8A** Fac, ut

144 145 146 147 **6** 153 154 155 156  
 por-tem Chri - sti mor - tem **9a** Fac me pla - gis vul - ne - ra - ri, **9b** Cru - ce

157 158 159 160 161 162 163 164 165  
 fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li - i **9B** Per Te, Vir - go,

166 167 168 169 170 171 172 173  
 sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci - i. **10b** Mor - te Chri - sti

174 175 176 177 178 179 **2** 181 182  
 prae - mu - ni - ri **10c** Con - fo - ve - ri gra - ti - a **10B** Fac, ut a - ni - mae

183 184 185 **2** 187 188 189 190 191  
 do - ne - tur **10C** Pa - ra - di - si glo - ri - a, glo - ri - a,



2 3 4 5 2 7 8 9

1a Sta-bat Ma-ter do-lo-ro-sa 1c Dum pen-de-bat Fi-li-us

10 11 10 21 22 23 24 25 26

2a O quam tri-stis et af-fli-cta 2b Fu-it il-la be-ne-di-

27 28 29 30 31 32 33 34

cta 2c Ma-ter u-ni-ge-ni-ti! et do-le-bat, cum vi-de-

35 36 37 38 39 40 41 42 2

bat 2C Na-ti poe-nas in-cly-ti 3a Quis est ho-mo qui non fle-ret,

44 45 46 47 48 2 50 51 52 53

3c In-tan-to sup-pli-ci-o? 3B Pi-am Ma-trem con-tem-pla-ri

54 55 56 57 58 5 63 64 65 66

4a Pro pec-ca-tis su-ae gen-tis 4A Vi-dit su-um dulcem na-tum

67 68 69 70 71 72 73 75 4 79

4C Dum e-mi-sit spi-ri-tum, spi-ri-tum 5b Me sen-

80 81 82 83 84 85 86 9 95

ti-re vim do-lo-ris 5c Fac, ut te-cum lu-ge-am 6a San-cta

96 97 98 99 100 101 102 3 105 106

Ma-ter, i-stud a-gas, 6b Cru-ci-fi-xi fi-ge pla-gas 6A Tu-i na-ti vul-ne-

107 108 109 110 111 112 113 114 5 119

ra-ti, 6B Tam di-gna-ti pro-me-pa-ti, 6C Poe-nas me-cum di-vi-de. 7c Do-nec

120 121 122 123 124 125 126 127 128

e-go vi-xe-ro. 7A Ju-xta cru-cem te-cum sta-re, 7B Et me-ti-bi



2 3 4 5 2 7 8

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat

9 10 11 10 21 22 23 24 25

Fi - li - us 2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2b Fu - it il - la

26 27 28 29 30 31 32 33

be - ne - di - cta 2c Ma - ter u - ni - ge - ni - ti! et do - le - bat, cum

34 35 36 37 38 39 40

vi - de - bat 2C Na - ti - poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho - mo qui non

41 42 2 44 45 46 47 48 2 50

fle - ret, 3c In - tan - to sup - pli - ci - o? 3B Pi - am

51 52 53 54 55 56 57 58 5

Ma - trem con - tem - pla - ri 4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis

63 64 65 66 67 68 69 70 71

4A Vi - dit su - um dulcem na - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri - tum, spi -

72 73 75 4 79 80 81 82 83

- ri - tum 5b Me sen - ti - re vim do - lo - ris 5c Fac, ut te -

84 85 86 9 95 96 97 98

cum lu - ge - am 6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci -

99 100 101 102 2 104 105 106 107

fi - xi fi - ge pla - gas 6A Tu - i na - ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna -

108 109 110 111 112 113 114 5

- ti pro me pa - ti, 6C Poe - nas me - cum di - vi - de.



## Stabat Mater

## Palestrina

## Tenor Chorus I.

119 120 121 122 123 **20** 143 144 145

7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 8A Fac, ut por - tem Chri - sti mor -

146 147 148 149 150 151 152 153

- tem 8B Pas - si - o - nis fac con - sor - tem, 8C Et pla - gas re - co - le - re. 9a Fac me

154 155 156 157 158 159 160 161

pla - gis vul - ne - ra - ri, 9b Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, 9c Et cru - o - re Fi - li -

162 163 164 165 166 167 168 169

i 9B Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus 9C In di - e ju - di - ci -

170 171 **2** 173 174 175 176 177 178 179 **2**

i. 10b Mor - te Chri - sti praemu - ni - ri 10c Con - fo - ve - ri gra - ti - a

181 182 183 184 185 **3** 188 189 190 191

10B Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur 10C Pa - ra - di - si glo - ri - a,

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat Fi - li - us

10 11 10 21 22 23 24 25 26

2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2b Fu - it il - la be - ne - di -

27 28 29 30 31 32 33 34

cta 2c Ma - ter u - ni - ge - ni - ti! et do - le - bat, cum vi - de -

35 36 37 38 39 40 41 42 2 44

bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho - mo qui non fle - ret, 3c In

45 46 47 48 2 50 51 52 53 54

tan - to sup - pli - ci - o? 3B Pi - am Ma - trem con - tem - pla - ri

55 56 57 58 5 63 64 65 66 67

4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis 4A Vi - dit su - um dulcem na - tum

68 69 70 71 72 73 75 4 79 80

4C Dum e - mi - sit spi - ri - tum, spi - ri - tum 5b Me sen - ti - re

81 82 83 84 85 86 9 95

vim do - lo - ris 5c Fac, ut te - cum lu - ge - am 6a San - cta

96 97 98 99 100 101 102 2 104

Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas 6A Tu - i na -

105 106 107 108 109 110 111 112

- ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna - ti pro me pa - ti, 6C Poe - nas mecum di - vi -

Stabat Mater

Palestrina

Bassus Chorus I.

113 114 **5** 119 120 121 122 123 **20** 143 144

de. **7c** Do - nec e - go vi - xe - ro. **8A** Fac, ut por - tem Chri-

145 146 147 148 149 150 151 152 153

- sti mor - tem **8B** Pas - si - o - nis fac con - sor - tem, **8C** Et pla - gas re - co - le - re.

154 **10** 164 165 166 167 168 169 170

**9B** Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci - i.

171 172 173 174 175 176 177 178 179 **2**

**10b** Mor - te Chri - sti praemu - ni - ri **10c** Con - fo - ve - ri gra - ti - a

181 182 183 184 185 **3** 188 189 190 191

**10B** Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur **10C** Pa - ra - di - si glo - ri - a,

3 4 5 6 7 8 2 10 11

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa 1A Cu - jus a - nimamge -

12 13 14 15 16 17 18 19

men - tem 1B Con - tri - sta - tam et do - len - tem 1C Pertrans - i - vit gla - di -

20 21 22 23 24 25 26 3 29 30 31

us 2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2A Quae moe - re - bat

32 33 34 35 36 37 38 39 2 41

2B Et tre - me - bat 2C Na - ti - poe - nas in - cly - ti 3b Chris -

42 43 44 45 2 47 48 49 50 51 2

- ti Ma - trem si vi - de - ret 3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri,

53 54 55 56 57 58 59 60

3C Do - len - tem cum Fi - li - o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et

61 62 63 64 65 66 67 68 69 70

fla - gel - lis sub - di - tum. 4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit

71 72 73 75 76 77 78 79 6 85

spi - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris 5A Fac, ut

86 87 88 89 90 91 92

ar - de - at cor me - um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com -

93 94 95 96 97 98 99 2 101 102

pla - ce - am 6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me - o

## Stabat Mater

## Palestrina

## Cantus Chorus II.

103  
va - li - de. **8** 113 114 115 116 117  
**7a** Fac me te - cum, pi - e, fle - re, **7b** Cru - ci - fi - xo

118  
con - do - le - re, **7c** Do - nec e - go vi - xe - ro. **7A** Ju - xta cru - cem te - - cum

126  
sta - re, **7B** Et me ti - bi so - ci - a - re **7C** In plan - ctu de - si - de -

133  
ro **8a** Vir - go vir - gi - num prae - cla - ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra **8c** Fac me te -

140  
- cum plan - ge - re **8A** Fac, ut por - tem Chri - sti mor - tem **9a** Fac me

154  
pla - gis vul - ne - ra - ri, **9b** Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li -

162  
i **9A** In - flam - ma - tus et ac - cen - sus **5** 170 171 172 173  
**10a** Fac me cru - ce cu - sto - di - ri

174  
**10c** Con - fo - ve - ri gra - ti - a **10A** Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur,

183  
**10C** Pa - ra - di - si glo - ri - a, glo - ri - a, **187** **188** **189** **190** **191**  
Pa - ra - di - si glo - ri - a,

3 4 5 6 7 8 2 10 11

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa 1A Cu - jus a - nimamge -

12 13 14 15 16 17 18

men - tem 1B Con - tri - sta - tam et do - len - tem, et do - len - tem 1C Per - trans - i - vit

19 20 21 22 23 24 25 26 3 29

gla - di - us 2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2A Quae moe -

30 31 32 33 34 35 36 37

re - bat 2B Et tre - me - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

38 39 2 41 42 43 44 45 2 47

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret 3A Quis non

48 49 50 51 2 53 54 55 56 57

pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li - o? 4b Vi -

58 59 60 61 62 63 64 65

dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum. 4B Mo - ri -

66 67 68 69 70 71 72 73

en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri - tum

75 76 77 78 79 6 85 86 87

5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris 5A Fac, ut ar - de - at cor me -

88 89 90 91 92 93 94

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

95 96 97 98 99 3 102 103 104

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me - o va - li - de.

Stabat Mater

Palestrina

Altus Chorus II.

105 **8** 113 114 115 116 117 118

7a Fac me te - cum, pi - e, fle - re, 7b Cru - ci - fi - xo condo - le -

119 120 121 122 123 **20** 143 144 145

re, 7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 8A Fac, ut por - tem Chri - sti mor -

146 147 **9** 156 157 158 159 160 161

tem 9b Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, 9c Et cru - o - re Fi - li -

162 163 164 165 **5** 170 171 172 173

i 9A In - flam - ma - tus et ac - cen - sus 10a Fac me cru - ce cu - sto - di - ri

174 175 176 177 178 179 180 181

10c Con - fo - ve - ri gra - ti - a 10A Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur,

182 **2** 184 185 186 187 188 189 190 191

10C Pa - ra - di - si glo - ri - a, glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,

3 4 5 6 7 8 2 10 11

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa 1A Cu - jus a - nimamge -

12 13 14 15 16 17 18 19

men - tem 1B Con - tri - sta - tam et do - len - - - tem 1C Per - trans - i - vit gla - di -

20 21 22 23 24 25 26 3 29 30

us 2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2A Quae moe - re - bat

31 32 33 34 35 36 37 38 39 2

2B Et tre - me - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

41 42 43 44 45 2 47 48 49

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret 3A Quis non pos - set con - tri - sta -

50 51 2 53 54 # 55 56 57 58 59

ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li - o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men -

60 61 62 63 64 65 66 67

- tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum. 4B Mo - ri - en - tem de - so - la -

68 69 70 71 72 73 75 76 77

tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri - tum, spi - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a -

78 79 6 85 86 87 88 89

mo - ris 5A Fac, ut ar - de - at cor me - um 5B In a - man - do Chri -

90 91 92 93 94 95 96

stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am 6a San - cta Ma - ter, i -

97 98 99 2 101 102 103 104 105 8

- stud a - gas, 6c Cor - di me - o va - li - de.



## Stabat Mater

## Palestrina

## Tenor Chorus II.

113 114 115 116 117 118 119 120

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru-ci-fi-xo con-do-le - re, 7c Do - nec e - go

121 122 123 124 125 126 127 128 2 130

vi - xe - ro. 7A Ju - xta cru-cem te - cum sta - re, 7C In

131 132 133 134 135 136 137 138

plan-ctu de - si - de-ro 8a Vir - go vir - ginum praecla - ra, 8b Mi - hi jam non sis a - ma - ra

139 140 141 142 143 144 145 146 147

8c Fac me te - cum plan-ge-re 8A Fac, ut por-tem Chri - sti mor - tem 8B Pas - si - o - nis

148 149 150 151 152 153 154 8 162

fac con - sor - tem, 8C Et pla - gas re - co - le - re. 9A In-flam-ma-

163 164 165 5 170 171 172 173 174 175

- tus et ac - cen - sus 10a Fac me cru - ce cu-sto - di - ri 10c Con-fo - ve -

176 177 178 179 180 181 182 2 184

- ri gra - ti - a 10A Quan-do cor - pus mo - ri - e - tur, 10C Pa-

185 186 187 188 189 190 191 192

- ra - di - si glo - ri - a, Pa-ra - di - si glo - ri - a,

3 4 5 6 7 8 2 10 11

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa 1A Cu - jus a - nimam ge -

12 13 14 15 16 17 18 19 20

men - tem 1B Con - tri-statam et do-len - tem 1C Per-trans - i - vit gla - di - us

21 22 23 24 25 26 3 29 30 31 32

2a O quam tri - stis et af - fli - cta 2A Quae moe - re - bat 2B Et tre -

33 34 35 36 37 38 39 2 41 42 43

me - bat 2C Na - ti poe - nas in-cly - ti 3b Chris - ti Ma - trem si vi -

44 45 2 47 48 49 50 51 2 53 54

de - ret 3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do-len - tem cum Fi - li -

55 56 57 58 59 60 61 62 63

o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum.

64 65 66 67 68 69 70 71 72 73

4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri - tum

75 76 77 78 79 6 85 86 87

5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris 5A Fac, ut ar - de - at cor me -

88 89 90 91 92 93 94

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

95 96 97 98 99 3 102 103 104 105 8

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me - o va - li - de.

Stabat Mater

Palestrina

Bassus Chorus II.

113 114 115 116 117 118 119 120

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru - ci - fi - xo con-do - le - re, 7c Do - nec e - go

121 122 123 20 143 144 145 146 147 12 159

vi - xe - ro. 8A Fac, ut por-tem Chri - sti mor - tem 9c Et cru -

160 161 162 163 164 165 5 170 171

o - re Fi - li - i 9A Inflam-ma - tus et ac - cen - sus 10a Fac me cru - ce cu-sto -

172 173 2 175 176 177 178 179 180 181

di - ri 10c Con-fo - ve - ri gra-ti - a 10A Quan-do cor - pus mo - ri - e - tur,

182 2 184 185 186 187 188 189 190 191

10C Pa - ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,

2 3 4 5 6 7 8

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat

1a Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa 1c Dum pen - de - bat

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa

1b Ju - xta cru - cem la - cry - mo - sa

9 10 11 12 13 14 15 16

Fi - li - us

Fi - li - us

Fi - li - us

Fi - li - us

1A Cu - jus a - nimam ge - men - tem 1B Con - tri - statam et do - len -

1A Cu - jus a - nimam ge - men - tem 1B Con - tri - statam et do - len - tem, et do - len -

1A Cu - jus a - nimam ge - men - tem 1B Con - tri - statam et do - len -

1A Cu - jus a - nimam ge - men - tem 1B Con - tri - statam et do - len -

17 18 19 20 21 22 23

2a O quam tri - stis et af -

tem 1C Pertrans-i - vit gla - di - us 2a O quam tri - stis et af -

tem 1C Per - trans - i - vit gla - di - us 2a O quam tri - stis et af -

tem 1C Per - trans - i - vit gla - di - us 2a O quam tri - stis et af -

tem 1C Per - trans - i - vit gla - di - us 2a O quam tri - stis et af -

24 25 26 27 28 29 30 31

fli - cta 2b Fu - it il - la be - ne - di - cta 2c Ma - ter u - ni - ge - ni - ti! et do - le -

fli - cta 2A Quae moe - re - bat

fli - cta 2A Quae moe - re - bat

fli - cta 2A Quae moe - re - bat

fli - cta 2A Quae moe - re - bat

32 33 34 35 36 37 38 39

bat, cum vi-de - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho -

bat, cum vi-de - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho -

bat, cum vi-de - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho -

bat, cum vi-de - bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti 3a Quis est ho -

2B Et tre-me-bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

2B Et tre-me-bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

2B Et tre-me-bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

2B Et tre-me-bat 2C Na - ti poe - nas in - cly - ti

40 41 42 43 44 45 46

mo qui non fle - ret, 3c In tan-to sup-pli - ci -

mo qui non fle - ret, 3c In tan - to sup-pli - ci -

- mo qui non fle - ret, 3c In tan-to sup-pli - ci -

mo qui non fle - ret, 3c In tan-to sup-pli - ci - o?

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret

3b Chris - ti Ma - trem si vi - de - ret

47 48 49 50 51 52 53 54

o? 3B Pi - am Ma - trem con - tem - pla - ri

o? 3B Pi - am Ma - trem con - tem - pla - ri

o? 3B Pi - am Ma - trem con - tem - pla - ri

3B Pi - am Ma - trem con - tem - pla - ri

3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li -

3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li -

3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li -

3A Quis non pos - set con - tri - sta - ri, 3C Do - len - tem cum Fi - li -

55 56 57 58 59 60 61 62

4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis

4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis

4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis

4a Pro pec - ca - tis su - ae gen - tis

o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di -

o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum.

o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum.

o? 4b Vi - dit Je - sum in tor - men - tis, 4c Et fla - gel - lis sub - di - tum.

63 64 65 66 67 68 69 70

4A Vi - dit su - um dulcem na - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri -

4A Vi - dit su - um dulcem na - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri -

4A Vi - dit su - um dulcem na - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri -

4A Vi - dit su - um dulcem na - tum 4C Dum e - mi - sit spi - ri -

tum. 4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit

4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit spi -

4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit

4B Mo - ri - en - tem de - so - la - tum 4C Dum e - mi - sit

71 72 73 75 76 77 78 79

tum, spi - ri - tum 5b Me sen -

tum, spi - ri - tum 5b Me sen -

tum, spi - ri - tum 5b Me sen -

tum, spi - ri - tum 5b Me sen -

spi - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris

- - - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris

spi - ri - tum, spi - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris

spi - ri - tum 5a E - ja Ma - ter, fons a - mo - ris



80 81 82 83 84 85 86 87

ti - re vim do - lo - ris 5c Fac, ut te - cum lu - ge - am

ti - re vim do - lo - ris 5c Fac, ut te - cum lu - ge - am

ti - re vim do - lo - ris 5c Fac, ut te - cum lu - ge - am

ti - re vim do - lo - ris 5c Fac, ut te - cum lu - ge - am

5A Fac, ut ar - de - at cor me -

5A Fac, ut ar - de - at cor me -

5A Fac, ut ar - de - at cor me -

5A Fac, ut ar - de - at cor me -

88 89 90 91 92 93 94

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

um 5B In a - man - do Chri - stum De - um 5C Ut si - bi com - pla - ce - am

95 96 97 98 99 100 101 102

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6b Cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me - o

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me - o

6a San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, 6c Cor - di me -

103 104 105 106 107 108 109

6A Tu - i na - ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna - ti pro me

6A Tu - i na - ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna - ti pro me

6A Tu - i na - ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna - ti pro me pa -

6A Tu - i na - ti vul - ne - ra - ti, 6B Tam di - gna - ti pro me pa -

va - li - de.

me - o va - li - de.

va - li - de.

- o va - li - de.

110 111 112 113 114 115 116

pa - ti, 6C Poe-nas me - cum di - vi - de.

pa - ti, 6C Poe-nas me - cum di - vi-de.

ti, 6C Poe - nas mecum di - vi - de.

- ti, 6C Poe - nas me-cum di - vi-de.

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru -

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru -

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru -

7a Fac me te-cum, pi - e, fle - re, 7b Cru -

117 118 119 120 121 122 123 124

7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 7A Ju - xta cru-cem te -

7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 7A Ju - xta cru - cem

7c Do - nec e - go vi - xe - ro.

7c Do - nec e - go vi - xe - ro.

ci - fi - xo con - do - le - re, 7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 7A Ju - xta cru-cem te -

ci - fi - xo con-do-le - re, 7c Do - nec e - go vi - xe - ro.

ci - fi - xo con - do - le - re, 7c Do - nec e - go vi - xe - ro. 7A Ju - xta cru-cem te -

ci - fi - xo con - do - le - re, 7c Do - nec e - go vi - xe - ro.

125 126 127 128 129 130 131

- - cum sta - re, **7B** Et me ti - bi so - ci - a - re **7C** In plan - ctu de -

te - cum sta - re, **7B** Et me ti - bi so - ci - a - re **7C** In plan - ctu de -

- - cum sta - re, **7B** Et me ti - bi so - ci - a - re **7C** In plan - ctu de -

- - cum sta - re, **7C** In plan - ctu

132 133 134 135 136 137 138

- si - de - ro **8a** Vir - go vir - ginum praecla - ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra

si - de - ro **8a** Vir - go vir - gi - num praecla - ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra

si - de - ro **8a** Vir - go vir - ginum praecla - ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra **8c** Fac

de - si - de - ro **8a** Vir - go vir - ginum praecla - ra, **8b** Mi - hi jam non sis a - ma - ra

139 140 141 142 143 144 145 146

8c Fac me te-cum plan-ge-re 8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem

8c Fac me te-cum plan-ge-re 8A Fac, ut portem Chri-sti mor-tem

8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem 8B Pas-si-

8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem 8B Pas-

me te-cum plan-ge-re 8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem

8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem

8c Fac me te-cum plan-ge-re 8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem 8B Pas-

8A Fac, ut por-tem Chri-sti mor-tem

147 148 149 150 151 152 153 154

9a Fac me pla-gis vul-

8B Pas-si-o-nis fac con-sor-tem, 8C Et pla-gas re-co-le-re.

o-nis fac con-sor-tem, 8C Et pla-gas re-co-le-re. 9a Fac me pla-gis vul-

si-o-nis fac con-sor-tem, 8C Et pla-gas re-co-le-re.

9a Fac me pla-gis vul-

si-o-nis fac con-sor-tem, 8C Et pla-gas re-co-le-re.

155 156 157 158 159 160 161 162

- ne - ra - ri, **9b** Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li - i

- ne - ra - ri, **9b** Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li - i

- ne - ra - ri, **9b** Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li - i **9A** In - flam - ma -

**9b** Cru - ce fac in - e - bri - a - ri, **9c** Et cru - o - re Fi - li - i **9A** In - flam - ma -

**9c** Et cru - o - re Fi - li - i **9A** In - flam - ma -

163 164 165 166 167 168 169

**9B** Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci -

**9B** Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci - i.

**9B** Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci -

**9B** Per Te, Vir - go, sim de - fen - sus **9C** In di - e ju - di - ci -

- tus et ac - cen - sus

- tus et ac - cen - sus

- tus et ac - cen - sus

- tus et ac - cen - sus

170 171 172 173 174 175 176

i. 10b Mor - te Chri - sti prae - mu - ni - ri 10c Con - fo - ve - ri

10b Mor - te Chri - sti prae mu - ni - ri 10c Con - fo - ve - ri

i. 10b Mor - te Chri - sti prae mu - ni - ri 10c Con - fo - ve - ri

i. 10b Mor - te Chri - sti prae mu - ni - ri 10c Con - fo - ve - ri

10a Fac me cru - ce cu - sto - di - ri 10c Con - fo - ve - ri gra -

10a Fac me cru - ce cu - sto - di - ri 10c Con - fo - ve - ri

10a Fac me cru - ce cu - sto - di - ri 10c Con - fo - ve - ri gra -

10a Fac me cru - ce cu - sto - di - ri 10c Con - fo - ve - ri gra - ti -

177 178 179 180 181 182 183 184

gra - ti - a 10B Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur

gra - ti - a 10B Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur

gra - ti - a 10B Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur

gra - ti - a 10B Fac, ut a - ni - mae do - ne - tur

- ti - a 10A Quando cor - pus mo - ri - e - tur, 10C Pa - ra - di - si

gra - ti - a 10A Quando cor - pus mo - ri - e - tur, 10C Pa - ra -

- ti - a 10A Quando cor - pus mo - ri - e - tur, 10C Pa -

a 10A Quando cor - pus mo - ri - e - tur, 10C Pa -

185 186 187 188 189 190 191 192

10C Pa - ra - di - si glo - ri - a, glo - - ri - a,

10C Pa - ra - di - si glo - ri - a,

10C Pa - ra - di - si glo - - ri - a,

10C Pa - ra - di - si glo - - ri - a,

glo - ri - a, glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,

di - si glo - ri - a, glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,

- ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,

- ra - di - si glo - ri - a, Pa - ra - di - si glo - ri - a,



## Biografi

G. P. da Palestrina är uppkallad efter sin födelsestad Palestrina som ligger 30 km öster om Rom. Han föddes 1525/1526 och dog 2 februari 1594. Sin huvudsakliga ort har varit Rom med omnejd. Han gifte sig två gånger och fick tre söner i det första äktenskapet. De två äldsta sönerna och den första frun dog i pesten. Sorgen efter dem var uppenbarligen stor och han övervägde att bli präst. 1544–1551 var han anställd som “organista e cantor” i catedralen de San Agapito (i Palestrina). 1551 fick han en post vid Cappella Giulia och var 1553–1555 “maestro di cappella” där och år 1555 sångare i sextinska capellet. 1555–1560 hade han tjänst som “maestro di cappella” vid St. John Lateran. 1561–1566 “maestro” för Cappella Liberiana vid Sancta Maria Maggiore. 1566–1571 “maestro di cappella” vid Collegio Romanum. Och 1571 till sin död, åter vid Cappella Giulia. Han hade även en del mindre sidouppdrag.

Han var en produktiv tonsättare med 104 mässor, 68 offertorier, fler än 300 motetter, 72 hymner, 35 magnifikat, 11 litanier, 140 madrigaler, mm.

## Musiken

Denna motett har en i huvudsak homofon textur men innehåller vissa inslag en kontrapunktisk textur. Stämmorna ligger sällan långt ifrån varandra och korsar ibland varandra. Denna stil skiljer sig från den tidigare nederländska, med sin tyngre och tjockare klang, och den efterföljande barocken, som har en polariserad sättning, melodi mot bas. Nyckelordet för Palestrinas stil är balans och homogenitet.

Konsiliet i Trient, en del av den katolska motreformationen, betonade vikten av textens herredöme i kyrkomusiken. Man tog i allt högre uträkning hänsyn till aksenten och metrik i latinet för att texten ska höras tydligt. Melismer förekommer fortfarande men är betydligt mer behärskade än tidigare.

## Litteratur och källor

Noter och ovanstående texter är i huvudsak taget ifrån<sup>1</sup>:

- *Franz Espagne: Pierluigi da Palestrina's Werke, Sechster Band*, Breitkopf & Härtel, Leipzig
- *Thomas Benjamin: The craft of modal counterpoint / a practical approach*, 2005, Routledge (<https://www.routledge.com/The-Craft-of-Modal-Counterpoint/Benjamin/p/book/9780415971720>)
- *Gunilla Niska: Sångarens latin /Handledning i uttal enligt italiensk tradition*, Verbum Musik, Stockholm
- *Gustave Reese: Music in the renaissance*, 1954 J.M.Dent & Sons Ltd., London
- *Sohlmans Musiklexikon, första utgåvan, andra bandet*
- *Ahlberg Lundqvist Sörbom: Latinsk-Svensk Ordbok*, Svenska Bokförlaget/Bonniers
- <http://www.musicologie.org/Biographies/p/palestrina.html>
- [http://en.wikipedia.org/wiki/Giovanni\\_Pierluigi\\_da\\_Palestrina](http://en.wikipedia.org/wiki/Giovanni_Pierluigi_da_Palestrina)
- <http://www.newadvent.org/cathen/11421b.htm>
- <http://www.stabatmater.info/>
- [https://de.wikipedia.org/wiki/Stabat\\_mater](https://de.wikipedia.org/wiki/Stabat_mater)

Palestrinas musik är allmängods.

Omslagsbild:

[https://de.wikipedia.org/wiki/Datei:Gotland-Lärbro\\_kyrka\\_Bemaltes\\_Wandmalerei\\_03.jpg](https://de.wikipedia.org/wiki/Datei:Gotland-Lärbro_kyrka_Bemaltes_Wandmalerei_03.jpg)

Kod och text för att generera dessa sidor :

©Karl Hammar

Aspö Data 2017

Licens: GPL (<http://www.gnu.org/licenses/gpl.html>)

Fritt att kopiera och framföra.

Noterna och kod finns tillgängliga på <http://aspodata.se/>

---

<sup>1</sup>Webbadresser per 2017-02-24





Aspö Data  
2017